

獅子山下
掌聲響起

羅文

APPLAUDING TO HONG KONG POP LEGEND

ROMAN TAM





羅文於《羅文的光輝舞台》告別演唱會
獻唱時穿著的孔雀羽毛服飾 | 1996年

Roman Tam wore this costume with
peacock feathers when performing
in concert *Roman Tam's Glorious
Stage* | 1996





童年時的羅文

Photo taken in
Roman Tam's childhood

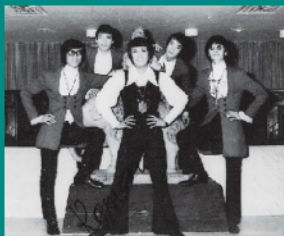
羅文原名譚百先，1945年生於廣西。1962年，羅文隻身從廣州來港，曾經從事荔園守閘員、銀行見習生。羅文，憑著他那股熱愛音樂與舞台的動力，從組織樂隊在酒廊演唱英語流行歌曲起步，憑擔任電影幕後代唱，演繹國語時代曲初露鋒芒，藉粵語流行曲攀上高峰，辦音樂舞台劇邁向演藝新領域！



全日本歌謠選手權獎座 | 1975年
由日本Yomiuri電視台舉辦的歌唱比賽，每
星期舉辦一次，每次有五位職業歌手參加。
在十次比賽中，每次皆奪第一者，便可
榮獲冠軍寶座。羅文是第一位奪此獎項
的非日本歌手。

Champion Award of Japan for Singers | 1975
It was a singing contest held by Yomiuri Telecasting Corporation in Japan, where was shown every week on television in Japan. There were five professional singers participating in the contest each time. Any singer who won the first in the contest for ten times would receive the Champion Award. Roman Tam was the first non-Japanese singer who won the Champion Award in this contest.

羅文四步合唱團 | 1969年



Roman and the Four Steps | 1969

羅文是香港粵語流行曲進入黃金時期的代表人物之一，他推動粵語流行曲的發展，把這種本土的通俗文化昇華至高藝術水平的努力，是功不可沒的。羅文在1970年代的《前程錦繡》及《小李飛刀》等歌曲，令粵語流行曲在香港流行音樂文化中奠下重要位置；他以概念主題推出唱片，將創作粵語流行曲推向專業化。此外，羅文經常與各地的交響樂團合作，嘗試把粵語流行曲推上藝術欣賞的文化層次，這種推動文化融匯、交流的貢獻，實在不容忽視。羅文又積極以歌行善，經常在香港、內地以至世界各地舉行慈善籌款演唱會，參與慈善活動，造福社會。

羅文獻唱《激光中》時
使用的眼鏡 | 1980至1990年代



Eyeglasses used by Roman Tam in
performing the song *Within
The Laser* | 1980s – 1990s

羅文在日本發展時所灌錄的日語專輯《哀愁的最後一頁》| 1976年



Roman Tam recorded an album *Aisyuh No Last Page* during the time he was establishing his career in Japan | 1976

無數的獎項正印證了羅文對演藝界和社會的重大貢獻，其中包括1983年被選為「十大傑出青年」；1988年首屆藝術家聯盟頒發之「香港十大藝術家年獎之流行歌手大獎」等。

在這三十多年的光景，香港流行音樂文化不斷變化與轉型，羅文儼如一個先鋒者，在多變的歷史潮流中，不斷創新求變，為自身定位。羅文宏亮的嗓子，清晰的吐字，超凡的歌唱技巧，



《青春萬歲》黑膠唱片 | 1969年

羅文1969年擔任國語電影《青春萬歲》的幕後代唱，踏進國語時代曲壇。

Record album: *The Singing Escort* | 1969

Roman Tam joined the Mandarin pop scene in backstage singing for the film *The Singing Escort*.

《小李飛刀》
黑膠唱片 | 1978年
羅文主唱的無線電視古裝劇集
《小李飛刀》同名主題曲，風靡
全球華人。



Record Album: *The Romantic Swordsman* | 1978
Roman Tam sang the theme song of much-loved TVB costume drama series *The Romantic Swordsman*. It took global Chinese markets by storm.

多變的舞台打扮，魅力四射的歌舞動作，至今仍是香港流行音樂文化上一個劃時代的標記，羅文的名字是實力派和殿堂級的象徵！

羅文一生唱盡好歌獻給大家，經典金曲後世傳頌；他演藝歷程的起伏變化，標誌著香港流行樂壇甚而普及文化的轉變。他走過錦繡前程，經歷過幾許風雨，我們的掌聲響起，頌揚他美妙的歌聲，頌揚他百折不屈的精神，永遠在獅子山下飄揚、長存。

羅文首次在利舞臺舉行
演唱會的宣傳廣告 | 1978年

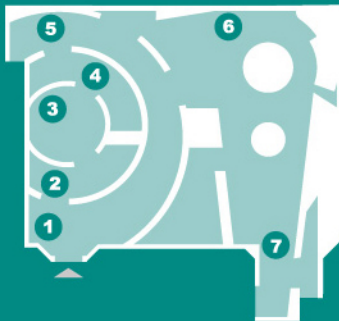


Advertisement of Roman Tam's first
concert at the Lee Theatre | 1978

21.12.2011 - 30.7.2012

香港文化博物館 | 專題展覽館六
Hong Kong Heritage Museum | Thematic Gallery 6

- 前言 ①
Preface
- 歌魅人生・羅文 ②
The Charismatic Musical
Life of Roman Tam
- 歐西流行音樂與羅文 ③
Western Pop Music and
Roman Tam
- 國語時代曲與羅文 ④
Mandarin Pop Songs and
Roman Tam



- ⑤ 粵語流行曲與羅文
Cantopop and Roman Tam
- ⑥ 舞台與羅文
The Stage and Roman Tam
- ⑦ 樂壇典範・羅文
Hong Kong Pop's Role Model:
Roman Tam

開放時間 | Opening hours

星期一、星期三至六 上午十時至下午六時

星期日及公眾假期 上午十時至晚上七時

聖誕前夕及農曆新年前夕 上午十時至下午五時

星期二(公眾假期除外)及農曆新年初一及初二休館

星期三免費入場

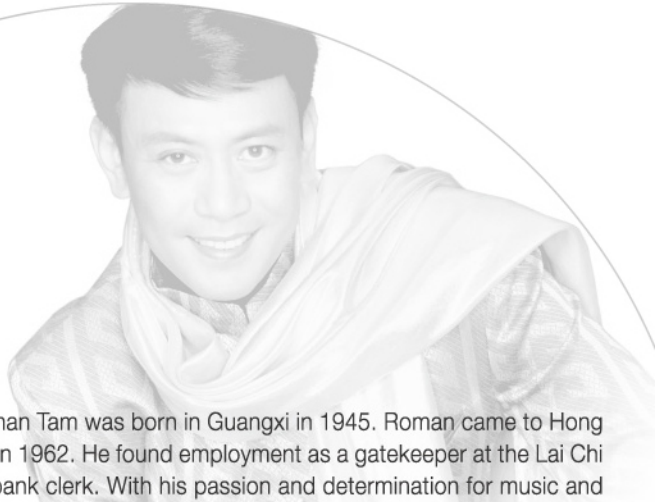
Mondays, Wednesday to Saturday 10am – 6pm

Sundays and public holidays 10am – 7pm

Christmas Eve and Lunar New Year's Eve 10am – 5pm

Closing day: Tuesdays (except public holidays) and
the first two days of the Lunar New Year

Free admission on Wednesdays



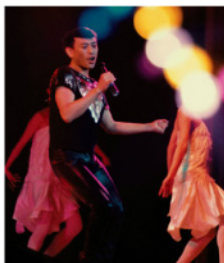
Originally named Tam Pak-sin, Roman Tam was born in Guangxi in 1945. Roman came to Hong Kong from Guangzhou on his own in 1962. He found employment as a gatekeeper at the Lai Chi Kok Amusement Park and then a bank clerk. With his passion and determination for music and the stage, Roman formed a band to perform English pop songs in bars and lounges. He progressed to being a backstage singer for local films, where he attracted attention for his vocal skills in his interpretations of Mandarin songs and reached the height of his career with Cantopop. His artistic talents then extended to the musical stage!

羅文在《羅文的光輝舞台》
告別演唱會上，穿著其摯友—著名
時裝設計師劉培基先生特別為
他設計的銀灰色拖尾晚裝
獻唱歌曲。 | 1996年



Specially-designed by renowned
designer Mr Eddie Lau, this silver
grey tuxedo was worn by Roman
Tam at his farewell concert
*Roman Tam's Glorious
Stage*. | 1996

舞台上的羅文 | 1980年代



Roman Tam on the stage | 1980s

Roman was a symbolic figure as Cantopop entered its golden era: he was a key driver in the development of the genre and invested tireless efforts in raising this local and shared cultural form to a higher level. The songs that Roman performed, such as *Bright Future* and *The Romantic Swordsman* from the 1970s, were seminal in establishing the standing of Cantopop in Hong Kong's music culture, while his release of concept albums created the art of specialisation in the genre. What's more, Roman worked with a number of different orchestras around the world, trying to elevate the genre to a level that demanded appreciation as an art. His dedication to merging different cultures was phenomenal. Roman was also an active philanthropist, performing at charity fundraising concerts in Hong Kong, on the mainland and other locations around the world as his way of giving back to society. The countless awards he received serve as testimony

情侶合唱團

羅文初出道時與沈殿霞於1971年組成「情侶合唱團」。除香港外更在東南亞各地巡迴獻唱。



Lover's Duet

In the early stage of the performance of Roman Tam, he formed the "Lover's Duet" with Lydia Sum in 1971. They not only performed in Hong Kong but also made concerts tour around the South-east Asia.

羅文造型照 | 1970年代
羅文出道時予人新潮前衛的形象，
有「新潮男歌星」的稱譽。



Styling photo of Roman Tam | 1970s
Roman Tam had been an avant-garde
in styling since he joined the showbiz.
He was reputed as a "modish singer".

to the significant contribution he made both to the performing arts and to the community. Roman was named one of the "Ten Outstanding Young Persons" in 1983, while in 1988 he was honoured with the "Singer of the Year (Pop Group) Award" from the Hong Kong Artists' Guild at their first "Artists of the Year Awards".

Hong Kong's pop music culture has constantly flowed and changed over the past three decades, but Roman was a courageous figure who, was always able to stay ahead of his time and who never stopped innovating and leading. Roman's sonorous voice, crisp pronunciation, unworldly singing techniques, multi-styled stage looks and charismatic dance moves remain timeless icons in Hong Kong's pop music culture even in this day and age. "Roman Tam" was a name synonymous to a true talent in the hall of fame!

《小李飛刀》白金唱片 | 1978年
羅文的《小李飛刀》黑膠唱片
當年銷量超過三萬張，獲國際
唱片業協會(香港會)頒發白金
唱片銷量大獎。



Platinum disc for the album:
The Romantic Swordsman | 1978
The record album *The Romantic
Swordsman* had sold more than
30,000 copies and was awarded
the platinum disc from the
International Federation of
the Phonographic
Industry (Hong
Kong Group).

羅文、汪明荃
和米雪一起演出
《白蛇傳》。| 1982年
羅文自資製作的《白蛇傳》，
開創了香港粵語歌舞劇的先河。



Roman Tam,
Liza Wang and Michelle Yim
perform in *Legend Of The
White Snake*. | 1982
Roman Tam financed and produced
the *Legend Of The White Snake* which
was a pioneer for Cantonese musicals
in Hong Kong.

Roman performed a great many wonderful songs throughout his life, and he will be remembered for several classic hits that will always be on the lips of Hong Kong people. The trajectory and the detours of his artistic journey mark the development not only of Hong Kong's pop scene, but also of local culture. Braving every storm, he went beyond a promising future to fulfil all of his potential. The sound of our applause will continue to ring out in praise of his amazing voice and dauntless spirit. Roman's attitude to life will continue to encourage and inspire us from under the Lion Rock.

羅文於1988年獲藝術家聯盟頒發首屆
《香港十大藝術家年獎之最佳流行歌手獎》。



Roman Tam received the "Singer of the Year
(Pop Group) Award" from the Hong Kong
Artists' Guild at the first "Artists of the Year
Awards" in 1988.



康樂及文化事務署主辦
香港文化博物館籌劃

Presented by the Leisure and Cultural Services Department
Organized by the Hong Kong Heritage Museum

地址 香港沙田文林路一號

查詢電話 2180 8188

網址 <http://hk.heritage.museum>

Address 1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong

Enquiries 2180 8188

Website <http://hk.heritage.museum>